

**DOMESTIC VIOLENCE  
AFFIDAVIT**

家庭暴力  
宣誓书



\_\_\_\_\_  
(Party name as displayed in case caption)  
(案件标题所示当事方姓名)

\_\_\_\_\_  
Docket/Case No.  
案号/案件编号

Vs./诉

\_\_\_\_\_  
(Party name as displayed in case caption)  
(案件标题所示当事方姓名)

\_\_\_\_\_  
Court  
法院

Pursuant to Pa.R.C.P.M.D.J. No. 514.1:

I, \_\_\_\_\_, the undersigned, certify and declare as follows:

- 1) I am a victim of domestic violence.
- 2) The name of the perpetrator of domestic violence: \_\_\_\_\_
- 3) The perpetrator's relationship to me is: \_\_\_\_\_
- 4) Docket number(s) (if applicable) of any protection from abuse case involving me and the perpetrator:

I verify that the statements herein are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 Pa. C.S. § 4904) relating to unsworn falsification to authorities.

I certify that this filing complies with the provisions of the Case Records Public Access

依据 Pa.R.C.P.M.D.J. No. 514.1:

本人, \_\_\_\_\_, 作为下方签名之人, 证明并声明如下:

- 1) 我是家庭暴力受害人。
- 2) 家庭暴力的犯罪者姓名: \_\_\_\_\_
- 3) 犯罪者与我的关系是: \_\_\_\_\_
- 4) 涉及犯罪者与我的保护免受虐待案件的案号 (如适用):

本人证明, 本文件中的陈述真实正确。本人明白, 如在本件进行虚假陈述, 我将按《刑事法典》第 4904 节 (18 Pa. C.S. § 4904) 对权威部门提供未经宣誓之伪证的相关规定受到处罚。

本人证明, 此次申请符合《Pennsylvania 州统一司法系统案件记录公共访问政策条款》, 该

Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania that require filing confidential information and documents differently than non-confidential information or documents.

条款要求以与非保密信息与文件不同的方式提交保密信息与文件。

---

Signature/ 签名:

---

Date/ 日期:

### **Supplemental Instructions**

### **补充说明**

A victim of domestic violence is "a person who has obtained a protection from abuse order against another individual or can provide other evidence of abuse." See Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(10); 68 P.S. 250.513. A tenant who is aggrieved by a judgment for the delivery of real property arising out of a residential lease and who is a victim of domestic violence may appeal the judgment within 30 days after the date of the entry of judgment by filing a notice of appeal with the prothonotary/clerk of court of the court of common pleas, civil division, along with a copy of the Domestic Violence Affidavit. A tenant who is a victim of domestic violence may file the Affidavit with the magisterial district court to stay the execution of an order for possession pursuant to Rule 514.1 prior to filing an appeal with the court of common pleas. If the Affidavit is filed with the magisterial district court, the tenant should attach a copy of the Affidavit to the notice of appeal. If the tenant does not file the Domestic Violence Affidavit with the magisterial district court or does not appeal to the court of common pleas within 21 days following the entry of the judgment, the tenant is at risk of eviction.

家庭暴力受害人是“已获得免受另一人虐待的保护令或可以提供其他虐待证据之人。”参见 Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(10); 68 P.S. 250.513。若租户对住房租约所产生的不动产交付判决不服，而且租户是家庭暴力受害人，租户可在判决录入日期后 30 天内对判决提起上诉，即向普通诉讼法院的首席书记官/法院书记员、民事司提交上诉通知以及家庭暴力宣誓书副本。若租户为家庭暴力受害人，租户可依据条例 514.1 向权威地方法院提交宣誓书以暂缓执行占有令，之后再向普通诉讼法院提起上诉。若宣誓书提交至权威地方法院，租户应在上诉通知后附上宣誓书副本。若租户在判决录入后 21 天内未提交家庭暴力宣誓书至权威地方法院或未向普通诉讼法院提起上诉，租户将面临驱逐风险。

This Domestic Violence Affidavit is not a public record and it shall not be publicly accessible.

此家庭暴力宣誓书并非公共记录，不得向公众开放。